

新貿易譯叢

# 蘇維埃貿易的 性質和組織

新貿易譯叢編輯委員會編

生活·讀書·新知三聯書店出版



新 貿 易 譯 叢

2

蘇 維 埃 貿 易 的 性 質 和 組 織

新 貿 易 譯 叢 編 委 會 編

生 活 · 讀 書 · 新 知  
三 聯 書 店



738 • O2 • 32K • P. 148 • ¥4,200

版權所有 不准翻印



一九五一年三月二日出版

解放印刷廠承印

北京造00001—15000冊

---

• 發 行 者 •

三聯 • 中華 • 商務 • 開明 • 聯營

聯合組織

中國圖書發行公司

• 各 地 分 店 •

三聯書店 中華書局 商務印書館

開明書店 聯營書店

## 目次

|                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| 偉大十月社會主義革命三十三週年與蘇聯對外貿易……蘇聯對外貿易編輯部(一)  |  |
| 波蘭底經濟與對外貿易……波蘭對外貿易部長捷烏史·蓋德(二三)        |  |
| 捷克斯洛伐克國民經濟的發展……捷克斯洛伐克對外貿易部長A·格列高爾(三三) |  |
| 羅馬尼亞的對外貿易……羅馬尼亞對外貿易部長A·貝爾列德揚努(四二)     |  |
| 蒙古人民共和國的經濟發展……A·庫貝謝夫(五一)              |  |
| 論蘇維埃貿易……C·B·謝列布列亞柯夫(六一)               |  |
| 蘇維埃貿易與貿易企業底組織原則……C·B·謝列布列亞柯夫(七一)      |  |
| 發展蘇維埃貿易的組織形式及技術的基本因素……C·B·謝列布列亞柯夫(九二) |  |
| 公共膳食之設計與組織……Ф·A·馬克西曼柯(一〇四)            |  |
| 編後記……(一〇六)                            |  |

# 偉大十月社會主義革命三十三週年

## 與蘇聯對外貿易

蘇聯「對外貿易」編輯部

偉大十月社會主義革命標誌着全世界人類歷史中的一個根本轉變，它揭開了勞動者從資本主義奴役下解放出來的時代。

十月革命結束了資本主義不可分割的統治，激起了全世界民主運動和民族解放運動底高潮。

列寧、斯大林黨所領導的蘇維埃人民，消滅了人對人的剝削，建立了社會主義的社會，創造了勞動者的富裕和優美生活的一切條件。蘇聯變成了強有力的工業強國，變成了世界上最先進的農業國家。

蘇聯勞動者在布爾什維克黨領導下，正在實行着斯大林建設共產主義的偉大計劃。從事於具有和平創造性底勞動的蘇聯堅持着和平事業。

蘇聯一方面實行着規模宏大的社會主義建設，同時又給與參加民主和社會主義陣營的友好民主國家以兄弟般的援助。人民民主國家——波蘭、捷克斯洛伐克、羅馬尼亞、匈牙利、保加利亞和阿爾巴尼亞等國基於蘇聯無私的援助就在很短的時期內，在恢復和再建被戰爭所破壞的國民經濟方

面，達到了顯著的成就。

在對國民黨匪幫及其主子——美、英帝國主義者——取得具有全世界歷史意義的勝利底第一週年，中華人民共和國正在藉助蘇聯的幫助來恢復和發展自己的經濟。

德意志民主共和國也穩步地踏上了和平民主發展的道路。

偉大十月社會主義革命，徹底動搖了全部資本主義體系的基礎，並且帶給它致命的創傷。

在資本主義國家，首先是在英國和美國，最深刻的國內矛盾和國外矛盾暴露得越來越厲害。資本主義制度的缺點和腐朽同社會主義經濟體系的高漲和繁榮形成了特別鮮明的對比。

蘇維埃人民在無比的勞動高潮和政治高潮的環境中，以其在走向共產主義道路上所獲得的新勝利，來紀念偉大底十月社會主義革命三十三週年。

蘇聯勞動者順利地完成了爲恢復和發展國民經濟的戰後斯大林五年計劃底基本任務，即作爲戰後蘇維埃人民經濟活動與文化活動基礎的五年計劃底基本任務。按照五年計劃的規定，一九五〇年全部工業產量要達到戰前一九四〇年水平的百分之一四八。但是到了一九四九年十月，蘇聯全部工業每月的平均產量即已超過一九四〇年每月平均產量的百分之五十。不斷增產的蘇聯工業，在一九五〇年的九個月中就已達到了全部產量的水平，超過戰前水平百分之七十。

在戰後五年計劃的過去期間，已經恢復和重新建立的工業企業約有六千個，而小型的國營企業

和合作社企業尚未計算在內。五年計劃在發展黑色金屬，開採煤與石油，電力製造以及機器生產等方面的任務，都已大量地超額完成了。

工業高潮的發生是建築在最新的技術與把新近的科學成就應用到生產上，以及生產的複雜機械化和自動化的基礎上。先進技術底採用，幹部素質底提高和勞動者底創造性的倡議等，保證着勞動生產率底增長。在工業方面，一九五〇年第三季的勞動生產率超過了戰前水平的百分之四十。

在蘇維埃農業方面之發展，也達到了極大的成就。穀類作物底總收穫量遠在一九四八年時就幾乎達到一九四〇年的水平，而到了一九四九年則已超過了這個水平。一九五〇年穀類作物的總收穫量爲七十六億普特，業已超過戰前一九四〇年水平三億餘普特。一九五〇年的棉花收穫量大大超過一九四九年，並且也超過戰前一九四〇年收穫量的百分之四十。

集體農莊和國營農場，由於完成了黨和政府關於發展公營的集體農莊和國營農場的畜產業的技術計劃方面的任務而得到了顯著的成果。現在，集體農莊牛的頭數比戰前多了百分之三十八，羊的頭數比戰前多了百分之六十五，豬的頭數比戰前多了百分之五十五。

擴充集體農莊的巨大任務是在一九五〇年展開的，這件工作對於進一步鞏固集體農莊制度以及對於更廣泛地使用複雜的農業技術和採用先進的科學成果，都具有極大的意義。集體農莊底擴充，保證了集體農民的物質享受和文化的新高漲。

在社會主義經濟高漲的基礎上，發生了蘇聯勞動者的國民收入和物質生活水平不斷提高以及科學和文化底昌盛。不斷底增產，才有可能使勞動者日益增長的物質需求和文化需求得到更完備地滿足。證明這一點的是：工業品與糧食銷售量底增加，住宅建築的日益擴大，城市與鄉村底整修以及學校數量底加多等。

蘇聯勞動者正在以極大的熱情爲實行斯大林改造自然的計劃而奮鬥。集體農莊，國營農場和林業農莊已經把十五年計劃所規定的五百七十萬公頃林地中的一百萬公頃耕種和培植過了。新的堤壩和蓄水池建立了，改良土質的循環耕種辦法實行了。

社會主義制度給生產力底發展創設了無可限量的機會。

『我們的制度，蘇維埃制度，——斯大林同志教導說，——使我們國家有了任何一個資產階級國家所夢想不到的迅速前進。』

蘇聯正在順利地創設着共產主義底物質基礎和技術基礎。蘇聯人民牢記着蘇維埃國家底創始人偉大的列寧底話：『共產主義就是蘇維埃政權再加上全國的電氣化。』

蘇聯人民已經開始了新的巨大的共產主義建設——建築伏爾加河上的古比雪夫和斯大林格勒的水力發電站，德涅泊爾河上卡科夫水力發電站，土爾克明大運河，和南烏克蘭與北克里木運河。這些水力工程建築底實現就能保證獲得數百億瓩的電力，就能灌溉二千五百萬公頃的土地，並能使相



當於歐洲幾個國家領土的耕種面積改變了氣候的、土壤的和其他自然的條件。

新的巨大建設乃是社會主義經濟無比增長的鮮明標誌，這表明了蘇聯人民在和平建設的勞動中所獲得的顯著成就。

蘇聯人民在建設新社會中所掌握的強有力底武器，乃是依據馬克思、列寧關於社會底發展和關於社會主義和共產主義建設的理論的先進科學的。

偉大的科學巨匠斯大林同志創造地發展着馬列主義。沒有一種科學和藝術部門不是反映偉大的斯大林底指導性的思想和創造性的天才的。關於哲學、生物學、語言學和生理學的問題已經舉行過的那幾次創造性的討論，把蘇維埃科學的發展大大地向前推進了。

斯大林同志關於語言學問題的著作，已經成為科學上的偉大貢獻。在斯大林同志新近的著作裏，對於語言的性質，及其與社會發展的密切聯系，都作了明白而精確的闡明。斯大林同志的著作，以新的理論和結論，豐富了辯證唯物主義和歷史唯物主義的內容。

布爾什維克黨和斯大林同志經常地關懷着先進科學底發揚與光大，經常地號召蘇聯的學者們要與墨守成規和停滯不前作鬥爭，要去發展原則性的批評和自我批評。『大家都知道，——斯大林同志指示說，——沒有意見上的鬥爭，沒有批評的自由，任何科學也不可能求得發展和成功』。蘇聯學者因為依靠了馬列主義創造性的方法及其無往而不勝利的思想，於是得以順利地解決了社會主義

建設的問題。

蘇聯對外貿易也是爲着進一步的鞏固社會主義祖國與和平民主陣營底威力的事業而服務的。

蘇聯對外貿易底本質、形式和範圍所反映的，是蘇聯經濟發展底水平以及它和外國國家所發生的政治關係。

蘇聯與民主陣營各國間的對外貿易，近年來已經發達到空前龐大的規模。一九四九年蘇聯對外貿易額約有三分之二都是與人民民主國家進行的。

米科揚同志於說明在戰後國際環境中對人民民主國家所實行的獨佔對外貿易的職能之改變時會寫道：『在目前，它已經不僅是執行保護蘇維埃經濟的職能，而且已經是把蘇聯經濟和人民民主國家經濟有計劃地聯結起來的工具了……』

紀念偉大底十月社會主義革命第三十三週年，要進一步地發展蘇聯與民主陣營國家間的對外貿易。

在經濟繼續高漲的基礎上，蘇聯與這些國家間的對外貿易的聯系即將發揚滋長，輸出品底構成即將變化，工業設備底重要性即將增大。

蘇聯對人民民主國家大量供應工業化所需要的工業設備，原料和糧食，給予各種的科學與技術的援助，並給予貸款。

一九五〇年，蘇聯與波蘭、羅馬尼亞、保加利亞、捷克斯洛伐克、匈牙利和阿爾巴尼亞簽訂了關於互相供應貨物的協定。這些協定中，規定了比一九四九年水平有着顯著增加的貿易額。例如，按照蘇波一九五〇年的換貨議定書，貿易總額，其中包括根據貸款協定所供應的蘇聯貨物與工業設備在內，增加百分之三十四；按照蘇保換貨議定書，增加百分之二十；按照蘇匈換貨議定書，增加百分之二十；與捷克斯洛伐克的貿易額更是顯著地提高了；與羅馬尼亞所簽訂的關於貿易與支付的協定，規定了要增加的貿易額是百分之三十。

由於順利地完成了物物交換協定並由於蘇聯供應波蘭工業設備的長期經濟協定的結果，本年六月間又簽訂了關於增加一九五一年至一九五二年蘇波貿易的議定書，關於一九五三年至一九五八年期間物物交換的協定以及關於供應波蘭工業設備作為一九五一年至一九五八年間貸款的協定。為了分期償還工業設備底供應起見，蘇聯給予波蘭以數達四億盧布的貸款。蘇聯與波蘭之間的貿易額，由於這些協定便又重新大大地增加了。

今年十一月，蘇聯與捷克斯洛伐克之間簽訂了五年經濟協定，按照這個協定一九五一年至一九五五年間的每年平均貿易額超過一九四八年至一九五〇年間的每年平均貿易額的百分之五十。

蘇聯從人民民主國家所獲得的是各種的貨物，特別是從捷克斯洛伐克所獲得的是火車頭、電機、動力裝備器材，從匈牙利所獲得的是工業設備器材、火車頭、車廂、駁船，從羅馬尼亞所獲得

的是石油製品、木材、化學製品，從保加利亞所獲得的是鉛鋅板、烟草和水泥。

蘇聯與中國間關於友好同盟與互助條約的締結，奠定了蘇聯與中華人民共和國間的經濟與文化關係的穩固基礎。蘇聯給予中華人民共和國在蘇聯購買工業設備及各種器材的貸款。

今年四月間，在莫斯科簽訂了蘇聯與中華人民共和國的貿易協定及由蘇聯供應工業設備換取中國原料供應的一九五〇年換貨議定書。同時又簽訂了蘇聯於一九五〇年至一九五二年供應中華人民共和國的工業設備與器材，而其貨款是由今年二月十四日的協定中所給予的貸款償付之的議定書。蘇聯供應中國的貨物是電力站、冶金工廠和機器製造工廠的裝備、採煤和採礦的裝備、鐵路和其他運輸裝備、鐵軌以及為恢復和發展中國國民經濟所需要的其他器材。

與蘇聯的友好和經濟合作，乃是迅速恢復和發展新中國經濟的保證。

在年青的德意志民主共和國底經濟發展方面蘇聯給予極大的援助。蘇聯以穀類、油脂、石油製品、焦炭、棉花、黑色金屬與有色金屬、鑄鐵、載重汽車等德意志民主共和國所必需的貨物，換回德國的工業設備、水泥、化學品、食鹽及其他貨物。

按照本年四月十二日的協定，德意志民主共和國與蘇聯之間的貿易額，在一九五〇年要比一九四九年增多百分之三十五，而比一九四八年增多一倍。

與中華人民共和國間確立廣泛底貿易關係，與德意志民主共和國間擴大貿易底範圍以及與各人

民主主義國家間一貫地增加貿易額等等事實，標誌着蘇聯與民主陣營各國間的對外貿易規模是已重新加大了。

蘇聯與民主陣營各國間的友好合作，是以這些國家的社會性質和共同利益爲出發點的，它和帝國主義陣營各國之間的關係是根本不同的。

蘇聯與美國及馬歇爾化各國間斷絕貿易關係，並不是因爲經濟制度的差異而引起的。在理論上和實際上都可以證明：蘇聯與資本主義各國間的貿易關係底廣泛發展是可能的。現在，蘇聯與許多資本主義國家間的貿易關係之所以斷絕，是因爲美、英集團中的反動統治階級爲了實行帝國主義侵略政策，而力圖破壞與蘇聯及其他民主陣營各國間的經濟關係和貿易關係所引起的。美、英集團的統治階級這種短視的政策，對於蘇聯的經濟發展是不會發生影響的，而只會損及資本主義各國的經濟。

蘇聯和其他民主陣營各國在政治上、經濟上和文化上的成就，激起了美、英帝國主義者及其同謀者的恐懼和憤怒。因爲他們在民主陣營各國的成就中看見了資本主義制度底死刑。

資本主義的生產方式，是以人剝削人，是以奴役和壓迫殖民地國家和僕從國家底人民來達到獲得最大利潤和超額利潤之目的爲基礎的。勞動者底失業危機、貧困和飢餓竟與壟斷資本家駭人聽聞的生財致富並存，乃是資本主義生產方式的特點。

戰後時期的資本主義總危機，重新尖銳化起來了。美、英帝國主義者爲了尋覓擺脫危機的出路，於是就開始公開準備和發動新的戰爭來反對和平、民主與社會主義陣營的國家。

作爲世界反動底中心和支柱的美國，在與自己的『小夥伴』英國的聯盟中，把其全部內外政策都服從於發動新戰爭的目的。

被建立世界霸權的荒謬思想所迷惑的美、英帝國主義者不惜爲準備新戰爭而耗費大量物資。美國統治集團把美國的經濟轉向戰時體制，挑動起空前大規模的戰爭歇斯底里，瘋狂地準備着軍事冒險。美帝國主義藉助於馬歇爾計劃、北大西洋公約和西歐聯盟等，正在爲了新的戰爭而力圖利用其他資本主義各國的資源，並力圖使它們的人民充當炮灰。右翼社會主義者充當了美、英帝國主義者所發動的新戰爭罪惡勾當中的走卒。

美國和英國正在改變着西德爲執行自己的軍事與戰略計劃的工具，並使其成爲新戰爭的基地。同時，它們還在撕毀着它們早先所簽訂的對德協定，而正在恢復着西德的軍事工業潛力和武裝着西德的軍隊。

美、英帝國主義者已經由準備侵略轉到直接侵略了，於是就在朝鮮發動了掠奪性的戰爭。英勇的朝鮮人民，爲了和平事業，爲了自由與獨立，而正在進行着解放戰爭。朝鮮的戰爭又一次地揭露了美國和英國侵略者的面目，並且向全世界顯示了戰爭販子底真實面孔。

蘇聯的和平政策與帝國主義者掠奪性的侵略政策是相反的。

蘇維埃國家的和平政策是從社會主義制度底本質與蘇維埃人民底的基本利益出發的。蘇維埃經濟有計劃的發展，保證着國民經濟各部門底不斷增漲和勞動者物質水平和文化水平底提高。

蘇聯的對外政策是從列寧、斯大林的理論出發的，認為兩個體系——資本主義體系和社會主義體系——間的和平並存是可能的，兩個體系之間在貿易關係、外交關係和其他關係方面的和平合作是可能的。

斯大林的和平對外政策，以及與其他各國和平合作的政策，不僅符合蘇維埃人民的根本利益，而且也符合着其他各國人民的利益。

而臨着這個日益加劇的新戰爭威脅，各國千百萬人民大眾，由於認識到第二次世界大戰底災難、苦痛和可怕，便團結成爲一個統一的和平陣營，並且正在更廣泛地展開爭取和平與遏止挑撥戰爭的運動。

在爭取世界和平的隊伍中，跟蘇聯勞動者一起並進的，有各人民民主國家和偉大的中華人民共和國的人民，以及其他各國一切愛好和平的人民。約有種族不同，政治宗教信仰不同的五億人民，已經在全世界擁護和平者代表大會常設委員會所倡導的關於禁止原子武器和宣佈第一個使用原子彈的政府爲戰爭罪犯的斯德哥爾摩宣言上簽字了。

蘇聯是和平、民主與社會主義的旗手和支柱。蘇維埃人民正在爲了蘇聯進一步底鞏固和繁榮而堅決地鬥爭着，他們堅定地認爲：社會主義祖國愈強大而有力，那麼和平事業將愈持久。

社會主義建設的宏大規模、蘇聯經濟發展底高速度，以及千百萬蘇維埃人民創造性的勞動等等，使得蘇維埃人民一天比一天接近了共產主義。歷代所夢想過的共產主義現在已經成爲接近實現的東西了。共產主義的輪廓日益顯現在蘇維埃的現實裏面了。

蘇維埃人民愈益團結在布爾什維克黨和自己的偉大領袖與導師斯大林同志的周圍了。目前在全國範圍內展開的勞動者代表地方蘇維埃的選舉準備工作，就可以充分地證明蘇維埃人民牢不可破的一致性和斯大林式的共產黨員與非黨分子聯盟的力量。

蘇維埃人民在列寧、斯大林底旗幟下，在偉大的共產主義建築師——約·維·斯大林底領導下，正在滿懷信心地走向共產主義的勝利。

（強民譯自蘇聯「對外貿易」一九五〇年第十一期）



## 波蘭底經濟與對外貿易

波蘭對外  
貿易部長 岑捷烏史·蓋德

波蘭人民慶祝偉大底十月社會主義革命每屆週年紀念時，總是越來越增加它在世界歷史和波蘭歷史中大轉變的意義的認識，越來越增加對蘇聯友好的深厚感情。

——十月革命揭開了新的時代——馬列主義思想的勝利時代，無產階級解放的時代，資本主義衰敗與覆滅的時代。

由於蘇維埃的國家政策，波蘭已有兩次獲得了獨立：一次是當偉大底十月社會主義革命，廢除了數世紀來奴役我國的關於瓜分波蘭的條約的時候，另外一次是在第二次世界大戰時期，當那些誕生於革命並受革命思想薰陶的英勇蘇軍把波蘭直到波羅的海、奧得爾河和尼沙的土地從希特勒桎梏下解放出來的時候。

由於蘇聯在偉大底衛國戰爭中所獲得的具有歷史意義的勝利，以及由於蘇軍解放了中歐和東南歐各國人民的結果，遂使這些國家的勞動人民，才有可能在工人階級領導之下，達到了民族解放和社會解放；才有可能推翻了地主和資本家的統治，而建立了人民民主政權，並擊破了反動派的抵抗；才有可能防止了具有破壞性的內戰和武裝干涉。